

П. Д. Демченко, Е. Р. Саитгалина, Н. Н. Шлемова
P. Demchenko, E. Saitgalina, N. Shlemova
г. Челябинск, ЮУрГУ
Chelyabinsk, SUSU

**ПОПУЛЯРНАЯ КЛАССИКА: ПРОЕКТ МУЛЬТИФОРМАТНОЙ
АРТ-КНИГИ «НАБОКОВСКИЙ ЭКСПРЕСС»
POPULAR CLASSICS: MULTIFORMAT ART BOOK PROJECT
“NABOKOV EXPRESS”**

Аннотация: Статья посвящена описанию концепции проекта мультимедийной арт-книги «Набоковский экспресс», демонстрирующей опыт творческого прочтения В. В. Набокова и результат погружения в художественный мир классика через выявление его разнообразных связей с русской традицией.

Ключевые слова: В. В. Набоков; русская классика; мультимедийная арт-книга; творческая рецепция; популяризация литературы.

Abstract: The article is devoted to the description of the multi-format art book “Nabokov Express”, demonstrating the experience of creative reading of V. V. Nabokov and the result of immersion in the artistic world of the classic through identifying his various connections with the Russian tradition.

Keywords: V. V. Nabokov; Russian classics; multi-format art book; creative reception; popularization of literature.

Цифровизация влияет на процесс трансформации книгоиздания и меняет облик традиционной книги. Создаются оригинальные проекты, в которых обращение к инновационным технологиям, интересным визуальным решениям позволяет привлечь внимание широкой аудитории к литературе и чтению.

В рамках данной статьи описывается опыт студентов-филологов, связанный с разработкой проекта мультимедийной книги, посвященной 125-летию со дня рождения В. В. Набокова – великого русского и американского писателя, поэта, переводчика, литературоведа, энтомолога.

Актуальность проекта связана с созданием творческого продукта в формате, доступном для восприятия молодежной аудитории, в том числе иностранной. Проект является результатом «креативной», творческой рецепции, при которой читатель становится соавтором, свободно предлагающим свою интерпретацию мира В. Набокова.

Проект будет полезен школьникам и студентам-филологам, которые обращаются к творчеству В. Набокова, так как арт-книга, помимо уникального визуального материала, содержит гиперссылки на произведения писателя и полезные для изучения источники (проект обладает образовательным потенциалом).

Также проект направлен на иностранных студентов, изучающих русскую литературу (электронная версия доступна на двух языках: русском и английском). В этом заключается культурно-просветительская направленность проекта.

Для воплощения идеи авторы проекта обращаются к возможностям мультимедийной арт-книги, которая существует в формате «бумажной» книги, представляющей оригинальное творческое высказывание, и задействует ресурсы цифровой эпохи. Арт-книга обладает потенциалом тиражирования, а цифровая версия проекта, с одной стороны, дополняет и расширяет «бумажный» вариант, с другой – предполагает независимое существование.

Творческая основа проекта определяется концепцией путешествия. Арт-книга представляет собой макет поезда, т. е. экспресса, развороты-вагоны которого скреплены между собой и позволяют читателю совершить «движение» по книге. Каждый разворот выполнен в определенном стиле.

По книге читателя сопровождают навигационные тексты героя-проводника, созданные авторами проекта. Они погружают читателя в атмосферу путешествия и организуют «движение» по книге.

В книге используются визуальные форматы (коллажи, фото, эскизы), созданные студентами-филологами самостоятельно. Арт-книга в данном случае становится эффективным инструментом популяризации русской классики.

Арт-книга содержит QR-коды, которые открывают читателю сайт с материалом, отражающим творческую интерпретацию произведений писателя. В целом арт-книга демонстрирует версию креативной интерпретации литературного, биографического материала.

«Набоковский экспресс» – это литературный поезд, направление которого связано с жизненным и творческим путем Набокова – писателя-эмигранта, вынужденного оставить дом и отправиться на поиски своего места в чужой культуре.

«Набоковский экспресс» отправляет пассажира-читателя в своеобразное путешествие с Набоковым по миру русской классики, связь с которой писатель никогда не разрывал. В этом смысле концептуально значимым становится фрагмент из книги воспоминаний «Другие берега»: «Пушкин и Толстой, Тютчев и Гоголь встали по четырем углам моего мира» [8]. Эта формула также определяет маршрут экспресса и структуру арт-книги. «Набоковский экспресс» связывает прошлое и настоящее движением по линии «Русская традиция» и намечает путь современного читателя к Набокову.

В определении концепции заложено еще одно значение слова экспресс: «Набоковский экспресс» – это экспресс-курс, образовательный интенсив, погружающий школьников, студентов, в т. ч. иностранных, в художественный мир В. Набокова и связанных с ним русских классиков.

Путешествие читателя по арт-книге начинается со знакомства с главным пассажиром – В. Набоковым, который, приготовив паспорт и чемодан, готовится к посадке в вагон. Паспорт дает характеристику героя: имя, возраст, место проживания, семейное положение, а также информацию, характеризующую личность.

Дом на Большой Морской – первая глава (станция) арт-книги. Созданный визуальный образ дома В. Набокова, сопровождающийся комментариями-цитатами, погружает читателя в атмосферу детства писателя. Трехэтажное здание с множеством комнат хранит самые светлые воспоминания В. Набокова.

Далее читателю открывается возможность «заглянуть» в багаж В. Набокова. Чемодан содержит важные вещи писателя, образы-символы, определившие особенности творчества В. Набокова. Бабочки, сачок, шахматы, карандаш, любимые книги и др. – все это становится особо значимым для понимания Набокова. Не менее важный образ – образ сирина (с ним связан псевдоним молодого писателя) – появляется на страницах арт-книги. Символ, отсылающий к фольклорным мотивам, вписывает произведения В. Набокова в широкий культурный контекст, а разнообразие критических мнений относительно творчества Сирина акцентирует различные грани писательского мастерства.

От дома на Большой Морской («единственного дома в мире» [8], по словам В. Набокова, и главного символа детства писателя) читатель направляется к следующим главам (станциям) арт-книги, отсылающим к четырем фигурам великих классиков, которые получают оригинальную интерпретацию в творческом мире В. Набокова.

Первый классик, появляющийся на страницах арт-книги, – А. С. Пушкин («Пушкин – радуга по всей земле» [2]). образу писателя посвящена вторая глава (станция). Пушкин оставался для В. Набокова на протяжении всей жизни незыблемым авторитетом. В этом году отмечается юбилей А. С. Пушкина – 225 лет со дня рождения великого классика. Рассмотрение созданного Набоковым образа гения позволит читателю глубже осмыслить природу отношения Набокова к литературному наследию прошлого. Выбранные для создания портрета Пушкина стихотворения В. Набокова дают читателю представление (в том числе визуальное) об образе великого классика и о значении фигуры Пушкина для В. Набокова.

На страницы арт-книги вынесен QR-код, при наведении электронного устройства на код читатель переносится на сайт по роману «Евгения Онегина», созданный на основе комментария В. Набокова. Сайт представлен по ссылке: <https://nabokovoneginlarina.tilda.ws>.



Рис. 1. Скриншот заставки лонгрида

Лонгрид сопровождается навигационными текстами, в которых сообщается цель лонгрида и обозначаются герои. Включаются презентационные «карточки» героев, подкрепленные цитатами из романа, затем даются написанные Набоковым пояснения и характеристика проиллюстрированных образов. Далее читателю открываются ключевые эпизоды романа с комментарием В. Набокова: «Письмо Татьяны», «Сон Татьяны», «Дуэль Онегина и Ленского». При наведении стрелки мыши на определенную точку появляются цитаты из романа и пояснения Набокова к этим цитатам, так акцентируются значимые детали оригинала. Созданный лонгрид поможет донести до аудитории (в том числе иноязычной) пушкинский замысел в прочтении и понимании В. Набокова.

Завершая знакомство с образом набоковского Пушкина, читатель отправляется навстречу следующему классику – Л. Н. Толстому («Толстой – непревзойденный русский прозаик» [9]), которому посвящена третья глава (станция) арт-книги. Образ классика создается на основе биографического мифа о нем, который получил необычную интерпретацию у В. Набокова. За основу создания визуальных образов взяты мифологемы, сформировавшиеся ближе к концу жизни Толстого: «Толстой-проповедник» и «уход Толстого». В своих произведениях Набоков вновь приступает к созданию визуального мифообраза Толстого. На страницах разрабатываемой книги преобладает преимущественно лиловый цвет, который, как считал Набоков, становится своего рода показателем максимального таланта писателя. В. Набоков включает в свои произведения отсылки к фигуре Л. Толстого, благодаря чему создается диалог с культурной традицией.

Четвертая глава (станция) посвящена Ф. И. Тютчеву («Тютчев – ключ, струящийся во мгле» [1]). Концепция главы опирается на раскрытие творческого диалога двух авторов – Набокова и Тютчева. Цитаты из произведений Набокова перекликаются с цитатами из стихотворений Тютчева, что создает имитацию диалога между авторами, отражает их авторский стиль, раскрывает основные мотивы их творчества. В цитатах использован прием каламбура, некоторые фразы – реминисценции из стихотворений Тютчева. В совокупности данные приемы отражают писательскую манеру В. Набокова, с которой знакомится читатель.

Пятая глава (станция) отправляет читателя к фигуре Н. В. Гоголя («Гоголь творил гоголевскую жизнь» [10]). Основой главы становится книга «Николай Гоголь» – первое выступление Набокова в роли исследователя литературы. Образ Гоголя создается в соответствии с характеристикой, данной Набоковым в книге. Выбранные цитаты-комментарии «Шинели» и «Мертвых душ» становятся для читателя подсказкой к пониманию как гоголевского, так и набоковского творчества.

Цитатный материал помогает визуализировать образы писателей, представить их творческие миры. Интертекстуальность (скрытые цитаты, намеки, система отсылок), общие темы и мотивы выявляют «русскую традицию» В. Набокова.

Завершая путешествие, читатель попадает в современный мир, где важным культурным центром, хранящим и популяризирующим творческое наследие В. Набокова, становится Дом-музей В. Набокова в Санкт-Петербурге. Погруже-

ние в творческую атмосферу музея позволяет читателям визуально соприкоснуться с предметами, окружавшими Набокова, прочувствовать дух эпохи, отразившейся в его произведениях.

Таким образом, представляемый проект мультимедийной арт-книги учитывает возможности цифровой эпохи, является эффективным способом погружения в мир русской литературы, помогает «оживить» произведения и представить взгляд современного молодого читателя на классику.

Библиографический список

1. Арутюнов, Г. Г. В. В. Набоков и Ф. И. Тютчев : двойное бытие / Г. Г. Арутюнов, Е. В. Латыева, Н. Е. Назарова // Концептуальная философия, религия, культура. – М. : Изд-во МГИМО, 2019. – С. 189–200.
2. Беспалова, Е. К. Именной свертхтекст в творчестве В. В. Набокова. Статья 1 : Пушкинский текст / Е. К. Беспалова, Л. Р. Шмигельская // Филологические науки. – 2022. – № 4. – С. 15–26.
3. Беспалова, Е. К. Именной свертхтекст в творчестве В. В. Набокова. Статья 3 : Толстовский текст / Е. К. Беспалова, Л. Р. Шмигельская // Филологические науки. – 2023. – № 3. – С. 3–13.
4. Долинин, А. А. Истинная жизнь писателя Сирина: работы о Набокове / А. Долинин. – СПб. : Академический проект, 2004. – 397 с.
5. Классик без ретуши: литературный мир о творчестве В. Набокова : критические отзывы, эссе, пародии / под общ. ред. Н. Г. Мельникова ; сост., подгот. текста Н. Г. Мельникова. – М. : Новое лит. обозрение, 2000. – 681 с.
6. Кривошлыкова, Л. В. Синестезия и семантика билингва / Л. В. Кривошлыкова // Русский и иностранный языки и методика их преподавания. – М. : Вестник РУДН, 2008. – № 1. – С. 55–58.
7. Можяева, Г. В. Цифровая гуманитаристика: организационные формы и инфраструктура исследований / Г. В. Можяева, П. Н. Можяева-Ренья, В. А. Сербин // Вестник Томского государственного университета. – 2014. – № 389. – С. 73–81.
8. Набоков, В. В. Другие берега : воспоминания / В. В. Набоков ; вступ. заметка А. Чернышева // Дружба народов. – 1988. – № 5. – С. 139–165.
9. Набоков, В. В. Лекции по русской литературе / В. В. Набоков ; пер. с англ. С. Антонова и др. – СПб. : Азбука : Азбука-Аттикус, 2017. – 446 с.
10. Набоков, В. В. Николай Гоголь / В. В. Набоков ; вступ. заметка С. Залыгина ; пер. с англ. Е. Гольшевой ; публ. и подгот. текста В. Гольшева // Новый мир. – 1987. – № 4. – С. 173–227.
11. Рудова, О. С. В. В. Набоков и Н. В. Гоголь: к вопросу о сближении / О. С. Рудова, В. В. Башкеева // Вестник Бурятского государственного университета. – 2018. – № 2. – С. 23–28.